

PREPRAVNÉ PODMIENKY DHL Express (Slovakia), spol.s r.o. PRE DOPRAVCOV

(ďalej len „Prepravné podmienky“)

1. Základné ustanovenia

- 1.1 Tieto Prepravné podmienky sú neoddeliteľnou súčasťou jednorázovej Zmluvy (na základe konkludentne prijatej alebo potvrdenej objednávky) alebo dlhodobej zmluvy (ďalej spoločne len „Zmluva“) uzatvorenej medzi DHL a Dopravcom. Pokiaľ jednotlivá Zmluva neustanovuje inak, spravujú sa právne vzťahy medzi DHL a Dopravcom ustanoveniami týchto **Prepravných podmienok**.

V prípade medzinárodnej prepravy má DHL osobitný záujem na dopravení každej jednotlivej zásielky príjemcovi v súlade s Čl. 26 Dohovoru CMR¹.

- 1.2 Dopravca vystupuje ako dodávateľ DHL. Priamy kontakt medzi Dopravcom a zákazníkom DHL je zakázaný. Ak iniciátorom kontaktu bude zákazník DHL, Dopravca je povinný o tejto skutočnosti/ponuke ihneď informovať DHL a to písomnou formou. V prípade ak Dopravca uzatvorí v čase trvania Zmluvy alebo v období 1 rok od jej ukončenia zmluvu o preprave alebo zasielateľskú zmluvu priamo so zákazníkom DHL, DHL je oprávnená požadovať od Dopravcu zaplatenie zmluvnej pokuty do výšky **10.000,- EUR** za každé jednotlivé porušenie povinnosti a DHL je oprávnená odstúpiť od Zmluvy.
- 1.3 Prepravovaný tovar bude určený v Objednávke a/alebo Zmluve. Dopravca zodpovedá za adekvátne zaobchádzanie s tovarom a spôsob jazdy vodičov, ktorý bude rešpektovať druh/povahu prepravovaného tovaru.
- 1.4 Pokiaľ má byť tovar prečlenený, Dopravca je povinný presne dodržiavať pokyny DHL, pričom ak ich nedodržanie bude mať za následok vznik škody pre DHL alebo zákazníka DHL, ako napr. colné penále, zvýšené náklady za prečlenie a iné, je Dopravca povinný tieto uhradiť DHL do 15

¹ Vyhláška MZV č. 11/1975 Zb. o Dohovore o prepravnej zmluve v medzinárodnej cestnej nákladnej doprave (CMR) (ďalej len „Dohovor CMR“).

² Directive of MZV (Min. of Foreign Aff.) No. 11/1975 Coll. about the Agreement on International Road Transport Contracts (CMR) (“CMR Agreement“).

TRANSPORT CONDITIONS DHL Express (Slovakia), spol.s r.o. FOR THE CARRIERS

(Hereinafter referred to as “Transport Conditions“)

1. Basic Provisions

- 1.1 These Transport Conditions are an inseparable part of single-time (based on a placed order) or long-term contracts (“**Contract**”) between company DHL and carrier transporting electronic goods. As far individual contract provides otherwise, the law governing relations between DHL and the carrier are rules on the base of these **Transport Conditions**.

In the case of international road transport DHL has a special interest in the delivery of each single shipment to the addressee according to article 26 of the CMR ² Agreement.

- 1.2 The Carrier is in the position of DHL’s sub-contractor. Any direct contact between the Carrier and DHL’s client is forbidden. If DHL’s client attempts any contact, the Carrier must immediately inform DHL about this fact/offer in writing. If the Carrier concludes a Transport Contract with DHL’s client, during the validity of the Contact and during 1 year after its termination, the Carrier must pay to the DHL a contractual penalty **Euro 10.000,-** and DHL is entitled to withdraw from the Contact in such case.
- 1.3 The transported cargo will be mentioned in the Order or/and Contract. The Carrier is responsible for adequate handling of the cargo and guarantees, that the drivers will respect the aforesaid nature of the transported cargo.
- 1.4 If the cargo needs to go through the customs, the Carrier must strictly adhere to the DHL instructions and if a violation of these instructions causes damage to DHL and/or for the client (e.g. customs penalty, increased expenses for customs clearance etc.), the Carrier will have to compensate this to DHL within 15 days

dní odo dňa doručenia výzvy na ich úhradu.

- 1.5 Dopravca na vlastné náklady a zodpovednosť zabezpečí, aby všetky prepravy vykonávané pre DHL boli realizované plne v súlade s právnou úpravou platnou v SR a krajinách transportu najmä, nie však výlučne s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 561/2006 zo dňa 15.03.2006 o harmonizácii niektorých právnych predpisov v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia rady (EHS) č.3821/85 a (ES) č. 2135/98 a zrušuje nariadenie Rady (EHS) č. 3820/85.
- 1.6 Dopravca je povinný zabezpečiť možnosť spojenia s jeho vodičmi v akýkoľvek moment prostredníctvom GPS (prednostne), alebo cez mobilný telefón schopným prijímať hovory v zahraničí. DHL uprednostňuje vybavenie GPS, ktoré napomáha priamemu kontaktu medzi pracovníkmi DHL a vodičom. Dopravca musí byť vybavený aj spojením cez e-mail. Porušenie tejto povinnosti zakladá oprávnenie DHL odstúpiť od zmluvy.

2. Objednávanie prepravy

- 2.1 DHL objednáva jednotlivé prepravy objednávkou zasielanou Dopravcovi e-mailom alebo faxom, pričom objednávka okrem iných všeobecných náležitostí obsahuje údaj o požadovanom presnom čase pristavenia vozidla na nakládku a o požadovanom presnom čase vykládky tovaru u príjemcu.
- 2.2 Dopravca je povinný písomne bezodkladne potvrdiť objednávku a to prostredníctvom faxu alebo e-mailu, najneskôr však do 1 hodiny po jej odoslaní spoločnosťou DHL. Na potvrdenej objednávke uvedie Dopravca EČV vozidla, ktoré vykoná prepravu, meno vodiča, mobilné telefónne číslo na vodiča, prípadne jeho ďalšie identifikačné údaje podľa požiadaviek DHL.
- 2.3 DHL je oprávnená oznámením zaslaným Dopravcovi e-mailom alebo faxom zrušiť zaslanú objednávku prepravy resp. Zmluvu a to za nasledovných podmienok:
 - 2.3.1 v prípade, ak DHL zašle Dopravcovi zrušenie do 4 hodín pred požadovaným časom pristavenia vozidla na nakládku, Zmluva alebo objednávka sa ruší od počiatku bez akýchkoľvek sankcii či inej zodpovednosti DHL.
 - 2.3.2 v prípade, ak DHL zašle Dopravcovi zrušenie menej ako 4 hodiny pred požadovaným

from receiving a request to do so.

- 1.5 On its own expense, the Carrier must ensure, that all shipments made for DHL are transported in compliance with the legislative norms of the Slovak Republic and the other countries on the route, especially the Directive of the European Parliament and the Council (EC) No. 561/2006 dated 15.03.2006 about harmonisation of certain legal norms in the social area affecting road transport, which changes and amends the Council Directive (EEC) No. 3821/85 and (EC) No. 2135/98 and abolishes the Council Directive (EEC) No. 3820/85.
- 1.6 The Carrier must ensure, that the drivers are available any time via a cell phone and via GPS at least every 5 minutes during implementation of transportation, or. DHL prefers GPS, which allows direct contact between the DHL staff and the Carrier's driver. The Carrier must have an e-mail connection as well. Violation of this DHL's obligations under an authorization to withdraw from the Contract.

2. Ordering of the transport

- 2.1 DHL orders each shipment by order sent via e-mail or fax, among order contain information about required exact time of drive a vehicle to loading and about required exact time of unloading at recipient.
- 2.2 The Carrier must confirm the order in written form (by fax or e-mail) immediately, within 1 hour from its receipt. In the confirmed order the Carrier must state the licence plate (EVČ) of the vehicles, which transport the cargo, the name of the driver, his/her cell phone number or other identification data as required by DHL.
- 2.3. DHL is authorized to cancel the Order or Contract by sending the notification via e-mail or fax to Carrier, under the following conditions:
 - 2.3.1 Should DHL send cancellation within 4 hours before the stipulated time the vehicle is available for loading, the Contract or order shall be cancelled ab initio, no sanctions or liability shall be imposed?
 - 2.3.2 Should DHL send cancellation less than 4 hours before the stipulated time the vehicle is available for loading, the Contract or order shall be cancelled ab

časom pristavenia vozidla na nakládku, Zmluva alebo objednávka sa ruší od počiatku a Dopravca má právo požadovať od DHL úhradu paušalizovanej náhrady škody vo výške určenej ako súčin počtu km, ktoré vozidlo prešlo na nakládku a sumy 0,50 EUR.

- 2.4 DHL má právo odmietnuť realizovanie prepravy subdodávateľom určeným Dopravcom. DHL má taktiež právo odmietnuť realizáciu prepravy iným subjektom, ktorý sa má zúčastniť na realizácii prepravy.

3. Nakládka

- 3.1 Dopravca je povinný pristiaviť vozidlo na nakládku v mieste a v čase určenom v Zmluve.
- 3.2 Dopravca je povinný skontrolovať tovar na prepravu podľa nákladného listu CMR a Packing listu. Každá nezrovnalosť (poškodenie, chýbajúci tovar a pod.) musí byť Dopravcom okamžite nahlásené Zástupcovi DHL a uvedená aj na nákladnom liste CMR. Ak nie je umožnená vodičovi Dopravcu účasť pri nakládke tovaru, je **vodič povinný zaznamenať túto skutočnosť (výhradu) na originálnom nákladnom liste CMR v prípade medzinárodnej prepravy alebo na nákladnom liste v prípade vnútroštátnej prepravy.** Takáto výhrada musí byť formulovaná spôsobom nezakladajúcim pochybnosti o jej podstate a to napr. „Nepripustený k nakládke“ alebo „Neumožnená prítomnosť vodiča pri nakládke“, atď., nie však všeobecné formulácie typu „Neprítomný pri nakládke“ a pod.
- 3.3 Po nakládke je kamión zaplombovaný zamestnancom zákazníka DHL a/alebo zamestnancom DHL a/alebo DHL Logistics (Slovakia), spol. s r.o. Dopravca je povinný zabezpečiť, aby plomba nebola narušená inou osobou okrem povereného zamestnanca príjemcu. Pokiaľ je plomba narušená zástupcom polície alebo colnice pre účely kontroly, Dopravca je povinný zabezpečiť písomné vyjadrenie/potvrdenie colnice/polície o narušení plomby a jeho dôvodoch, a Dopravca je povinný oznámiť túto skutočnosť bezodkladne zamestnancom DHL.
- 3.4 Nároky Dopravcu v súvislosti s nadmerným čakaním pri nakládke z dôvodov na strane DHL alebo na strane klienta DHL sú upravené v jednotlivých Zmluvách. Pokiaľ

initio and the Carrier shall be entitled to claim damages of a flat sum equal to the product of the number of km the vehicle travelled to the loading point and a sum of 0.50 Euro.

- 2.4 DHL has the right to forbid the Carrier to realise a transport by means of a sub-contractor. DHL has also the right to forbid realisation of the transport by another subject, which was supposed to take part in the transportation.

3. Loading

- 3.1 The carrier is required to drive the vehicle for a loading at the place of loading and at the loading time specified in the Contract.
- 3.2 The Carrier must ensure the presence of the driver in the time of loading of the cargo. The driver must check the quantity of pallets /pieces/ of the transported cargo. Any problems (damage, missing goods etc.) must be immediately reported by the Carrier/driver to the person providing loading and must be noted in the CMR in the case of international transport or in loading bill in the case of domestic transport. If the Carrier's driver was not allowed to be present at the loading, **the driver must note this (reservation) in the original CMR in the case of international transport or in loading bill in the case of domestic transport.** This reservation must be formulated clearly, e.g. "Not allowed to be present during loading" etc. and not fuzzy general formulations like "Not here" etc.
- 3.3 After the loading the lorry shall be sealed by an employee of a customer of DHL and/or a DHL employee and/or DHL Logistics (Slovakia), spol. s r.o. The Carrier shall assure that the seal is not damaged by any other person besides commissioned representative of the Recipient. Should the seal be impaired by police officer or customs officer for purposes of inspection, the Carrier shall acquire written statement/confirmation of the customs office or the police confirming that the seal had been impaired and stating the reason and the Carrier shall immediately inform employees of DHL or the Department of Central Security DHL.
- 3.4 Claims of the Carrier related to the excessive loading time caused by the DHL or client of DHL are stipulated in individual Contracts. In case the Contract does not regulate the claims related to

Zmluva neobsahuje úpravu nárokov v súvislosti s nadmerným čakaním na nakládku, platí nasledovné: pokiaľ Dopravca čakal na nakládku dlhšie ako 24 hodín, má nárok na preplatenie stojného vo výške 10 EUR za každú hodinu, maximálne 150 EUR za deň.

4. Odchod kamiónu

- 4.1 Po obdržaní všetkých dokumentov, po nakládke a zaplombovaní Dopravca oznámi túto skutočnosť Zástupcovi DHL. Zástupca DHL zaregistruje dokumenty a odchod kamiónu.
- 4.2 Dopravca je povinný bezodkladne po odchode vozidla z miesta nakládky informovať o odchode zamestnanca DHL.

5. Tranzit

- 5.1 V prípade, ak je dopravná trasa určená v Zmluve alebo určenie dopravnej trasy v písomne podobe odovzdá DHL vodičovi Dopravcu v čase nakládky, musí byť Dopravcom povinne dodržiavaná, nakoľko sa na nej nachádzajú kontrolné body (check points). Pozíciu na kontrolných bodoch musí Dopravca oznámiť priamo DHL v presne určených intervaloch uvedených v Zmluve resp. v dokumente určujúcom dopravnú trasu odovzdanom vodičovi Dopravcu pri nakládke.
- 5.2 DHL uprednostňuje vozidlá vybavené GPS, tak aby mohla sledovať on-line pohyb vozidiel.

6. Príjazd a vykládka

- 6.1 Dopravca je povinný pristaviť vozidlo u príjemcu na vykládku v čase určenom v Zmluve.
- 6.2 Dopravca je povinný oznámiť DHL hodinu príchodu na vykládku. V prípade, že príjemca odmieta prevziať zásielku, Dopravca ihneď kontaktuje DHL a čaká na ďalšie inštrukcie, podľa ktorých je povinný ďalej postupovať. Vyložiť tovar na inom mieste bez informovania a predchádzajúceho písomného súhlasu DHL je prísne zakázané. Vykládka sa realizuje u príjemcu, vodič Dopravcu musí byť prítomný pri vykládke. Ak príjemca nepovolí prítomnosť vodiča Dopravcu pri vykládke, tento musí urýchlene informovať DHL a čakať na ďalšie pokyny. Vykládka sa v takom prípade nemôže začať bez súhlasu DHL. Nedodržanie ustanovení tohto bodu zmluvy sa považuje za závažné porušenie povinností Dopravcu.

excessive loading time, following shall apply: had the Carrier waited for the goods over 24 hours, it shall be entitled to charges of 10 Euro per hour, the maximum of 150 Euro per day.

4. Departure of the truck

- 4.1 Having received all documents, when the cargo has been loaded and sealed, the driver informs the DHL representative, who makes a record about the documents and about the truck's departure.
- 4.2 The Carrier shall inform The Department of Central Security DHL immediately after departure from the loading site.

5. Transit

- 5.1 Provided the carriage route is specified in the Contract or the driver of the Carrier is handed its specification in writing, the Carrier shall abide by it, as it contains check points. The Carrier shall inform DHL directly upon arrival to the check points in intervals specified in the Contract or in the document handed to the driver at loading.
- 5.2 DHL prefers trucks equipped with GPS, so it can monitor the movements of the trucks on-line.

6. Arrival and unloading

- 6.1 The Carrier shall have the vehicle available at the Recipient for unloading at the time stipulated in the Contract.
- 6.2. The Carrier shall inform DHL as to the hour of arrival for unloading. If the recipient refuses to take-over the shipment, the driver contacts DHL and waits for further instructions it is strictly forbidden to unload the cargo without approval and without informing DHL. The cargo is unloaded at the recipient's place and the driver must be present during the unloading. If the (internal) regulations of the recipient do not allow the presence of the driver, the driver must immediately inform DHL and wait for further instructions. In such case the unloading must not start until DHL approves that. Violation of this procedure represents a serious breach of the Carrier's duties.
- 6.3. When the goods have been unloaded and checked, the recipient signs the CMR in case of international carriage or in carriage note in case of domestic

- 6.3 Dopravca zabezpečí, aby príjemca podpísal CMR v prípade medzinárodnej prepravy alebo nákladný list v prípade vnútroštátnej prepravy. Prípadné poškodenie tovaru alebo chýbajúce množstvo musí byť presne špecifikované čo do množstva tovaru a druhu podľa nákladného listu CMR a Packing listu: všeobecné poznámky sú neakceptovateľné (napr. "podpísané za podmienky následnej finálnej kontroly" alebo "podrobná kontrola nebola možná"). V prípade akýchkoľvek poznámok v CMR v prípade medzinárodnej prepravy, alebo v nákladnom liste v prípade vnútroštátnej prepravy musí tieto podpísať aj vodič vlastnoručne, pričom je povinný pripojiť podpis k miestu, kde bola poznámka vykonaná a tiež je povinný uviesť dátum, kedy bola poznámka vykonaná.

7. Zvláštne prípady

- 7.1 Všetky oneskorenia v prístavení vozidla, nakládke, odchode, prepravnom čase, vo vykládke a iné mimoriadne udalosti počas prepravy je Dopravca povinný bezodkladne oznámiť DHL.
- 7.2 Každá nezrovnalosť týkajúca sa prepravovaného tovaru (poškodenie, strata, chýbajúci tovar, atď.) musí byť bezodkladne oznámená DHL, okrem toho musí byť nahlásená aj v písomnej forme podľa bodu 7.3 Prepravných podmienok a dokladovaná oficiálnym dokumentom (t.j. policajná správa, poznámky na CMR v prípade medzinárodnej prepravy alebo na nákladnom liste v prípade vnútroštátnej prepravy, príkaz príjemcu a pod.). Chýbajúci a/alebo poškodený tovar musí vodič nahlásiť DHL bezodkladne potom, ako sa o poškodení a/alebo strate dozvedel a spolu s príjemcom vlastnoručne podpísať CMR v prípade medzinárodnej prepravy alebo nákladný list v prípade vnútroštátnej prepravy.

8. Informácia o dodaní (IOD) a dôkaz o dodaní (POD)

- 8.1 Dopravca je povinný najmä:
- 8.1.1 O príchode k príjemcovi a ukončení vykládky bezodkladne telefonicky resp. prostredníctvom SMS informovať DHL.
- 8.1.2 Najneskôr do troch pracovných dní po vykládke doručiť faxom, v osobitných prípadoch prostredníctvom DHL Express služby na účet DHL alebo e-mailom v nasadenovej podobe do DHL potvrdený nákladný list CMR v prípade medzinárodnej

carriage. Any damage or missing goods must be specified precisely: unclear statements will not be accepted (e.g. "Signed on condition, that it will be checked afterwards" or "Detailed check was not possible"). The driver shall sign any comments in CMR in case of international carriage or in carriage note in case of domestic carriage. He shall place his signature and the date of the comment by the comment.

7. Special cases

- 7.1. All delays in loading, departure, transit time, unloading etc. must be reported to DHL immediately.
- 7.2. Any problems with the transported goods (damage, loss, missing pieces etc.) must be immediately reported to DHL, in written form on the base of article 7.3 or in an official document (a police report, notes on CMR in case of international carriage or in carriage note in case of domestic carriage, notes on the recipient's order etc.). The driver must report any missing and/or damaged goods to DHL immediately after knowing about damage and/or loss and co-sign the CMR in case of international carriage or in carriage note in case of domestic carriage with the recipient.

8. On time arrival of the truck (OTP), Information on Delivery (IOD) and Proof of Delivery (POD)

- 8.1 The Carrier/driver must especially:
- 8.1.1 Inform DHL by telephone (or SMS), when arriving to the recipient and when ending the unloading.
- 8.1.2 Within 3 working days after the unloading they have to deliver to the person which made the order on behalf of DHL a confirmed CMR document in the case of international transport or loading bill in the case of domestic transport via fax, e-mail or in the form of a scanning.

prepravy alebo nákladný list v prípade vnútroštátnej prepravy.

- 8.1.3 Doručiť originál nákladného listu CMR v prípade medzinárodnej prepravy alebo originál nákladného listu v prípade vnútroštátnej prepravy do DHL najneskôr ako súčasť prílohy k faktúre za prepravu. V prípade omeškania so splnením povinnosti podľa predchádzajúcej vety sa predlžuje lehota splatnosti faktúry o dobu, o ktorú bol Dopravca v omeškaní.

9. Cena prepravy a platobné podmienky

- 9.1 V cene prepravy podľa Zmluvy sú okrem ceny samotnej prepravy a s tým súvisiacich nákladov zahrnuté aj:
- 9.1.1 cestné a/alebo iné obdobné dane a poplatky, ktoré Dopravca vynaloží pri preprave podľa Zmluvy a týchto Prepravných podmienok v rámci Európy,
- 9.1.2 dohodnutý príplatok podľa Čl.24 Dohovoru CMR, ak ide o medzinárodnú dopravu.
- 9.2 Dopravca je oprávnený vybrať si z dvoch možností fakturácie ceny prepravy:
- 9.2.1 Dopravca zasiela DHL faktúry (dvojmo) za vykonané prepravy konsolidovane jedenkrát do mesiaca, najneskôr do 15 dní odo dňa skončenia mesiaca, v ktorom bol tovar dodaný príjemcovi. Záväzok DHL uhradiť takto vystavenú faktúru sa považuje za splnený riadne a včas, ak DHL zadá príkaz na úhradu faktúry banke najneskôr 10-teho dňa (vrátane) alebo 16-teho dňa (vrátane) kalendárneho mesiaca nasledujúceho po uplynutí lehoty 30 dní od doručenia faktúry a to v tom termíne, ktorý nasleduje ako prvý po uplynutí 30 dňovej lehoty.
- alebo
- 9.2.2 Dopravca zasiela DHL faktúry (dvojmo) za vykonané prepravy najneskôr do 15 dní kedy bol tovar dodaný príjemcovi. Záväzok DHL uhradiť takto vystavenú faktúru sa považuje za splnený riadne a včas, ak DHL zadá príkaz na úhradu faktúry banke najneskôr 10-teho dňa (vrátane) alebo 16-teho dňa (vrátane) kalendárneho mesiaca nasledujúceho po uplynutí lehoty 45 dní od doručenia faktúry a to v tom termíne, ktorý nasleduje ako prvý po uplynutí 45 dňovej lehoty.

V prípade, ak posledný deň lehoty splatnosti faktúr pripadne na deň pracovného voľna

- 8.1.3 The original CMR in the case of international transport or the original loading bill in the case of domestic transport must be delivered to DHL not later than supplement to the invoice for the transport.

9. Price of transport and the payment terms

- 9.1 The price paid by DHL to the Carrier for the transport of goods according to the order includes not only the price of the transport and the related costs, but also:
- 9.1.1 road and/or other similar fees and taxes, which the Carrier has to pay during the transport of the cargo according to these Transport Conditions and/ or Contract and/ or Order road and/or other similar fees and taxes, which the Carrier has to pay during the transport of the cargo according to these Transport Conditions or Contract in Europe,
- 9.1.2 the extra charge agreed in article 24 of the CMR Agreement in the case of international transport,
- 9.2 The Carrier is entitled to chose from the following options of invoicing:
- 9.2.1 The Carrier sends to DHL the invoices (double) for the effected transport, consolidated, once per month, within 15 days from the end of the month, in which the goods were delivered to the recipient. The obligation of DHL to pay this invoice is deemed performed duly and punctually when DHL places charging order at the bank within the 10th day (incl.) or on the 16th day (incl.) of the calendar month after 30 days from the delivery of the invoice i.e. whichever comes first after expiration of 30-day period.

Or

- 9.2.2 The Carrier sends to DHL the invoices (double) for the effected transport, within 15 days from the end of the transport, from the time the goods were delivered to the recipient. The obligation of DHL to pay this invoice is deemed performed duly and punctually when DHL places charging order at the bank within the 10th day (incl.) or on the 16th day of the calendar month after 45 days from the delivery of the invoice, i.e. whichever comes first

alebo pokoja, DHL dá príkaz na úhradu faktúry v najbližší pracovný deň nasledujúci po dni pracovného voľna resp. pokoja.

- 9.3 DHL môže Dopravcovi odsúhlasiť platbu skôr (Subco platba) za nasledovných podmienok:
- 9.3.1 Dopravca doručí osobne alebo poštou originál alebo kópiu CMR v prípade medzinárodnej prepravy alebo nákladné listy v prípade vnútroštátnej prepravy aj s originálom faktúry za vykonanú prepravu na danú pobočku.
- 9.3.2 Faktúra za vykonanú prepravu musí obsahovať výslednú sumu bez DPH nižšiu o 4 % ako je uvedené na príslušnej objednávke.
- 9.3.3 Schválenie predčasnej úhrady Dopravcovi schváli a potvrdí príslušný Area Manager.
- 9.4 Faktúry sú splatné v lehote splatnosti podľa bodu 9.2 týchto Prepravných podmienok a súčasne za podmienky, že spĺňajú všetky náležitosti požadované všeobecne záväznými právnymi predpismi a budú k nim priložené nákladné listy CMR v prípade medzinárodnej prepravy alebo nákladné listy v prípade vnútroštátnej prepravy, potvrdené príjemcom za všetky účtované prepravy.
- 9.5 Faktúry, ktoré nie sú vystavené v súlade s týmito Prepravnými podmienkami a/alebo Zmluvou budú Dopravcovi vrátené, pričom lehota ich splatnosti podľa bodu 9.2 týchto Prepravných podmienok začne plynúť až doručením faktúry vystavenej v súlade so Zmluvou a týmito Prepravnými podmienkami.
- V prípade, ak nesúladnosť vystavenej faktúry so Zmluvou resp. týmito Prepravnými podmienkami spočíva výlučne v nesprávne určenej lehote splatnosti faktúry, DHL uhradí faktúru v lehote splatnosti určenej podľa bodu 9.2 týchto Prepravných podmienok bez povinnosti vrátiť Dopravcovi faktúru na prepracovanie resp. bez akýchkoľvek iných oznamovacích povinností voči Dopravcovi.
- 9.6 DHL má právo vyžiadať od Dopravcu akékoľvek iné dokumenty spojené s prepravou, ktoré sú vyžadované tretími osobami (napr. daňovými, colnými orgánmi, klientom a iné.) a/alebo príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi a Dopravca má povinnosť takto vyžiadané dokumenty doručiť DHL do 10 dní od ich vyžiadania resp. v kratšej lehote, ktorá je požadovaná od DHL treťou osobou.
- 9.7 Pokiaľ pri uskutočnení prepravy dôjde k poškodeniu, krádeži alebo strate zásielky DHL je oprávnená predĺžiť lehotu splatnosti

after expiration of 45-day period.

In case the invoice payment date is a day-off or public holiday, DHL will make remittance on the next working day after the day-off or public holiday.

- 9.3 DHL may agree to pay earlier to the Carrier (Subco payment) under the following conditions:
- 9.3.1 The Carrier shall deliver the original or copy of the CMR in case of international carriage or carriage notes in case of domestic carriage in person or via mail together with the original of the invoice for the carriage performed to the stipulated branch.
- 9.3.2 The invoice for the carriage performed shall contain the total sum VAT excluding minus 4 % as it is stated on the corresponding order.
- 9.3.3 Paying before due by the Carrier shall be authorized and confirmed by the competent Manager.
- 9.4 Invoices are due on the maturity date stipulated under art. 9.2 of these Transport Conditions, given they meet all the requirements expressed in the relevant legislation and they are accompanied with carriage notes CMR in case of international carriage or carriage notes in case of domestic carriage confirmed by the recipient in all invoiced carriages.
- 9.5 The invoices not in accordance with these Transport Conditions and/or the Contract shall be returned to the Carrier, and the maturity period under art. 9.2 of Transport Conditions shall commence upon delivery of an invoice drawn in accordance with the Contract and the Transport Conditions.
- In case of discrepancy between the drawn invoice and the Contract or the Transport Conditions on the matter of correct determination of the maturity date, DHL shall pay the invoice within the maturity period specified under art. 9.2 Of the Transport Conditions and shall be under no obligation to return the invoice to the Carrier for amendment or to any other obligations to notify.
- 9.6 ;DHL has the right to ask the Carrier for any other documents related to the transportation, which are required by other Slovak authorities (tax, customs and others) and/or by the generally binding

pri všetkých záväzkoch voči Dopravcovi najviac o 180 dní.

- 9.8 V prípade omeškania s úhradou faktúry vystavenej v súlade so Zmluvou a týmito Prepravnými podmienkami si Dopravca môže uplatniť právo na úrok z omeškania vo výške podľa všeobecne záväzných predpisov.
- 9.9 Dopravca nie je oprávnený jednostranne započítať akúkoľvek pohľadávku vzniknutú voči DHL podľa Zmluvy a/alebo týchto Prepravných podmienok alebo v súvislosti so Zmluvou a/alebo s týmito Prepravnými podmienkami alebo službami poskytovanými podľa Zmluvy a/alebo týchto Prepravných podmienok s pohľadávkou DHL vzniknutou voči Dopravcovi.
- 9.10 Dopravca nie je oprávnený bez predchádzajúceho písomného súhlasu DHL postúpiť akúkoľvek pohľadávku vzniknutú voči DHL podľa Zmluvy alebo týchto Prepravných podmienok alebo v súvislosti so Zmluvou alebo týmito Prepravnými podmienkami alebo službami poskytovanými podľa Zmluvy alebo Prepravných podmienok.
- 9.11 V prípade udelenia písomného súhlasu DHL na postúpenie pohľadávky je Dopravca oprávnený postúpiť pohľadávku výlučne v prípade a len za podmienky, že právo DHL na započítanie pohľadávky DHL voči postúpenej pohľadávke zostane zachované a že DHL bude bez akýchkoľvek predchádzajúcich oznamovacích či iných povinností voči postupníkovi či postupcovi oprávnená započítať svoje pohľadávky voči postúpenej pohľadávke a tiež výlučne v prípade a len za podmienky, že právo DHL podľa bodu 9.6 týchto Prepravných podmienok zostane zachované a že ďalšie postúpenie pohľadávky postupníkom bude vylúčené. V prípade, ak zmluva, na základe ktorej dôjde k postúpeniu pohľadávky, nebude obsahovať podmienky uvedené v predchádzajúcej vete, súhlas DHL s postúpením sa považuje za neudelený.

10 Bezpečnostné inštrukcie/pravidlá

- 10.1 Dopravca je povinný dodržiavať všetky všeobecne záväzné bezpečnostné predpisy a pravidlá platné na území Slovenskej republiky, ako aj na území všetkých krajín, cez ktoré sa preprava k príjemcovi tovaru bude uskutočňovať, ako aj dodržiavať Prílohu č.1 Bezpečnostné pokyny DHL pre vodičov Dopravcu (ďalej len „**Bezpečnostné pokyny**“), ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy a týchto Prepravných podmienok.

legal norms and the Carrier must deliver such documents to DHL within 10 days from such request, or in a shorter time, as required by a third party from DHL.

- 9.7 If the DHL cargo gets damaged, stolen or lost during the transport, DHL can extend the payment term of all obligations towards the Carrier, max. by 180 days.
- 9.8 In case of delay in payment of a correct invoice, the Carrier can charge an interest in accord Order and/or Contract, he has the right for a interests from the delay on base of general regulations.
- 9.9 The Carrier shall not be authorized to unilaterally offset claims against DHL pursuant to the Order and/or Contract or in connection with the Order and/or Contract or services provided pursuant to the Order and/or Contract with DHL's claim against the Carrier.
- 9.10 The Carrier shall not be authorized without approval in written form of DHL, offset claims against DHL pursuant to the Order and/or Contract or in connection with the Order and/or Contract or services provided pursuant to the Order and/or Contract with DHL's claim against the Carrier.
- 9.11 In case the DHL issues a written approval to transfer claim, the Carrier shall be authorized to transfer the claim only in case and under the condition that the DHL reserves the right to offset claims of DHL against transferred claim and is, without any previous notifications or other obligations against assignee or assignor, authorised to offset its claims against transferred claim only in case and under the condition that the DHL reserves the right pursuant to paragraph 9.6 of the Transport Conditions and that the transfer of claim by the assignee is eliminated. If the Contract on transfer of claim does not include conditions stated in the previous sentence, the DHL's approval shall not be considered issued.

10. Safety instructions/rules

- 10.1. The Carrier must observe all the generally binding safety norms valid in the Slovak Republic and in all the countries, through which the goods are transported, as well as the Attachment No. 1 "DHL Safety Instructions for the Carrier's Drivers" (hereinafter referred to as "**Safety Instructions**"), which are an inseparable

Dopravca je povinný počas celej prepravy prijímať všetky nevyhnutné opatrenia na ochranu prepravovaného tovaru.

- 10.2 Dopravca sa zaväzuje oboznámiť všetkých vodičov vykonávajúcich prepravu podľa Zmluvy s úplným a aktuálnym znením Bezpečnostných pokynov. Dopravca sa ďalej zaväzuje oboznámiť sa s akoukoľvek vykonanou zmenou alebo doplnením obsahu Bezpečnostných pokynov. Zmeny a doplnenia Bezpečnostných pokynov, trvalé i dočasné (sezónne) sú oznamované Dopravcovi elektronickou alebo doporučenou poštou, čím sa stávajú záväznou súčasťou Bezpečnostných pokynov.
- 10.3 Nedodržanie Bezpečnostných pokynov ako aj ďalších inštrukcií a pravidiel DHL bude považované za závažné porušenie povinností Dopravcu a nedodržanie podmienok Zmluvy a týchto Prepravných podmienok a DHL bude oprávnená odstúpiť od všetkých resp. ktorejkoľvek Zmluvy s Dopravcom.
- 10.4 Dopravca sa zaväzuje oboznámiť vodiča/vodičov, subdodávateľov a všetky subjekty podieľajúce sa na realizovaní prepravy a zabezpečiť striktné dodržiavanie a podpísanie aktuálneho znenia Bezpečnostných pokynov. **Dopravca je povinný zaviazat' svojich subdodávateľov a zabezpečiť zviazanie všetkých subjektov podieľajúcich sa na realizovaní prepravy v rovnakom rozsahu povinností ako vyplývajú pre Dopravcu z týchto Prepravných podmienok a Bezpečnostných pokynov.**

11 Zodpovednosť a odškodnenie

- 11.1 Ak v dôsledku straty, poškodenia alebo akéhokoľvek iného znehodnotenia Dopravcom prepravovaného tovaru, prípadne jeho časti, vznikne škoda, na zodpovednostný vzťah sa budú aplikovať
- 11.1.1 ustanovenia Dohovoru CMR v prípade medzinárodnej prepravy
- 11.1.2 v prípade vnútroštátnej prepravy podľa príslušných ustanovení Obchodného zákonníka.
- 11.2 Dopravca je povinný uhradiť DHL akúkoľvek a všetku škodu, ktorá vznikla po prevzatí tovaru Dopravcom až do vydania tovaru príjemcovi. V prípadoch medzinárodnej prepravy, kedy bola škoda spôsobená (resp. vznik škody súvisel s) úmyselne, z

part of the Contract and these Transport Conditions During the whole transportation the Carrier must take all measures to protect the transported cargo.

- 10.2. The Carrier undertakes to inform all drivers, who work for DHL about the complete latest wording of the "DHL Safety Instructions for the Carrier's Drivers". The Carrier also undertakes to familiarise with any change or amendment of the Safety Instructions. All the rules, norms and regulations, permanent and temporary (seasonal) are sent to the Carrier by e-mail and/or registered mail whereby they become a part of the Safety Instructions.
- 10.3. Failure to observe the Safety Instructions or any other instructions and rules will be considered as a serious breach of the duties of the Carrier and violation of the conditions of this Contract and DHL will be entitled to withdraw from the Contract.
- 10.4. The Carrier undertakes to familiarise the driver(s) and all subjects taking part in realisation of the transport with the latest wording of the Safety Instructions, and ensure that they are signed and obeyed to the letter. **The Carrier must ensure that its sub-contractors and any other subjects taking part in realisation of the transport are bound by the same duties as the duties arising for the Carrier from these Transport Conditions and Safety instructions.**

11. Liability and compensation

- 11.1. If the cargo (or its part) transported by the Carrier gets damaged or lost, the damage will be solved
- 11.1.1 the provisions of the CMR Convention in case of international carriage
- 11.1.2 under relevant provisions of the Commercial Code in case of domestic carriage
- 11.2. The Carrier must compensate DHL for any and all damage to the goods occurred during its transportation to the recipient. In case of international transportation, when the damage was caused due to the behaviour/inactivity and/or omissions of the Carrier and/or the driver(s), especially if the damage was caused by (related to) negligence, on purpose, insufficient professional care, technical malfunction of the truck (s) used for transport, violation

nedbanlivosti, nedostatočnou odbornou starostlivosťou o tovar resp. jej zanedbaním, technickými poruchami na vozidle použitom na prepravu, porušením pravidiel cestnej premávky, nedodrzaním bezpečnostných pravidiel alebo porušením Zmluvy alebo Prepravných podmienok a iných obdobných prípadoch, uplatní sa zodpovednosť podľa čl.29 dohovoru CMR.

- 11.3 Škodu je Dopravca povinný uhradiť DHL v lehote do 15 dní odo dňa keď mu bude doručená písomná výzva na jej uhradenie
- 11.4 Dopravca je povinný byť poistený v rámci CMR - v prípade ak vykonáva medzinárodnú prepravu a v prípade, ak vykonáva vnútroštátnu prepravu je povinný mať poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú pri vykonávaní vnútroštátnej prepravy počas celej doby účinnosti Prepravných podmienok na škody do výšky:

Počet paletových miest vo vozidle	Rozsah poistného plnenia*
do 5	35.000 €
od 6 do 10	50.000 €
od 11 do 16	85.000 €
od 17 do 19	100.000 €
od 19	170.000 €

*na jeden prípad škody

Súčasne musí byť Dopravca poistený počas celej doby účinnosti PREPRAVNÝCH PODMIENOK proti odcudzeniu v tej istej výške ako CMR poistenie.

Kópiu poistiek a potvrdenie úhrady za ne je Dopravca povinný doručiť DHL do 3 dní od podpísania týchto Prepravných podmienok a kedykoľvek na vyzvanie DHL počas účinnosti týchto Prepravných podmienok a to v lehote do 2 dní od vyzvania. Dopravca je v prípade skončenia platnosti poistnej zmluvy počas účinnosti týchto Prepravných podmienok povinný doručiť DHL doklad o uzatvorení novej poistnej zmluvy a doklad o úhrade poistného a to v lehote do 3 dní od skončenia platnosti poistnej zmluvy.

Dopravca je oprávnený využívať výlučne tých subdodávateľov, ktorí sú poistení v rámci CMR - v prípade ak vykonáva medzinárodnú prepravu a v prípade, ak vykonáva vnútroštátnu prepravu je Dopravca oprávnený využívať výlučne tých subdodávateľov, ktorí majú poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú pri vykonávaní vnútroštátnej prepravy vrátane odcudzenia a to počas celej doby realizácie prepravy na škody do výšky minimálne 170.000 € (slovom: sto sedemdesiat tisíc

of the Highway Code, violation of the safety rules or breach of this contract and might be reasons for exercising of article 29 of CMR Convention.

- 11.3. The Carrier must compensate DHL for the damage within 15 days from the receipt of a written request to pay the compensation for this damage.
- 11.4. The Carrier shall be insured under the CMR - in case of international carriage, and in case of domestic carriage he shall be insured against liability for damage incurred during domestic carriage for the whole period of the Transport Conditions are in effect against following damage and for following amount:

Number of pallet's places in vehicle	Required insurance*
until 5	35.000 €
from 06 to 10	50.000 €
from 11 to 16	85.000 €
from 17 to 19	100.000 €
over 19	170.000 €

*f or every case of damage

The Carrier must be insured for the case of theft of transported goods in the same amount as CMR Insurance.

A copy of the CMR insurance contract and receipt for its payment will be sent to DHL within 3 days from signing the Contract, and whenever DHL challenges for it or a new insurance contract within 2 days, before the previous insurance contract expires (during the contractual relationship). The amount of the premium must be approved by DHL in advance.

The Carrier may use only the sub-contractors, which are insured for CMR in the case of international transport, and in the case of domestic transport the Carrier may use only the sub-contractors which are insured for the responsibility for damage caused by performing domestic transport including the case of the theft of transported goods over the whole transportation for damage up to min. 170.000 € (in words: one hundred seventy thousand EUR).

The maximum amount of insurance coverage shall be agreed on with DHL in

EUR).

Úpravy maximálnej výšky poistného plnenia musia byť vopred odsúhlasené s DHL. Dopravca je povinný bezodkladne informovať DHL o všetkých podstatných skutočnostiach majúcich vplyv na poistenie Dopravcu.

- 11.5 Pri určení výšky škody na poškodenom, stratenom, odcudzenom alebo inak znehodnotenom tovare sa vychádza z ceny tovaru podľa tovarovej faktúry a v prípade, ak nebola vystavená, z iných relevantných dokladov preukazujúcich hodnotu tovaru.
- 11.6 Ak v dôsledku porušenia týchto Prepravných podmienok alebo Zmluvy alebo v dôsledku iného konania/nekonania alebo opomenutia Dopravcu poruší DHL akúkoľvek zákonnú alebo zmluvnú povinnosť vyplývajúcu zo zmlúv uzatvorených medzi DHL a zákazníkom DHL týkajúcu sa prepravy alebo tovaru prepravovaného na základe Zmluvy, a DHL v dôsledku toho vznikne škoda, napr. tým, že vznikne povinnosť platiť zmluvne alebo zákonom stanovené sankcie a/alebo škodu spôsobenú zákazníkovi alebo tretej osobe, zaväzuje sa Dopravca odškodniť DHL za všetky náklady a výdavky spojené s takým porušením, sankciami a/alebo zodpovednosťou za škodu, a to najneskôr do 15 dní od doručenia písomnej výzvy DHL Dopravcovi na uhradenie škody. Tento záväzok Dopravcu pretrvá i po ukončení účinnosti Zmluvy a Prepravných podmienok.
- 11.7 Obe zmluvné strany sa zaväzujú aktívne spolupracovať pri riešení škodových a poistných udalostí.

12. Spory

- 12.1 Prípadné spory v prípade vnútroštátnej prepravy budú riešené v súlade s ustanoveniami Obchodného zákonníka a v prípade medzinárodnej prepravy budú riešené v súlade s pravidlami Dohovoru CMR a všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.
- 12.2 DHL a Dopravca sa budú snažiť všetky nezrovnalosti riešiť prioritne vzájomnou dohodou, pokiaľ k nej nedôjde, dohodli sa, že všetky spory, ktoré medzi nimi vzniknú vrátane sporov o platnosť, výklad a zánik týchto Prepravných podmienok predložia na rozhodnutie v rozhodcovskom konaní STÁLEMU ROZHODCOVSKÉMU SÚDU zriadenému pri ROZHODCOVSKÁ, ARBITRÁŽNA a MEDIAČNÁ, a.s., IČO: 35 862 882, so sídlom v Bratislave, zapísaná

advance. The Carrier shall inform DHL immediately on any relevant facts affecting the insurance of the Carrier.

- 11.5. The amount of the damage of the lost, damaged or otherwise during transport devalued goods is calculated according to the value of the goods based on the invoice for the goods.
- 11.6. If due to a breach of these Transport Conditions and/ or Contract and/ or Order or due to other behaviour/inactivity or omission of the Carrier, DHL violates any legal or contractual duty arising from the contracts concluded between DHL and his client, and DHL suffers damage due to this, e.g. due to the need to pay a contractual or legal penalty and/or compensation for damage caused to the client or to the a third person, Carrier undertakes to compensate DHL for all expenses and costs caused by such breach, sanctions and/or liability for damage, within 15 days from the receipt of a written request to pay this compensation to DHL. This obligation of the Carrier remains in force even after the expiry of these Transport Conditions and/or Contract.
- 11.7. Both the contract parties undertake to actively cooperate in solving of insured accidents and damage.

12. Disputes

- 12.1. Any disputes for domestic transportation will be handled in accordance the provisions of Commercial Code and in case of international transportation, any disputes will be solved in compliance with the rules of the CMR Agreement and with the generally binding norms valid in the Slovak Republic.
- 12.2. DHL and the Carrier will do their best to solve any disputes by an agreement. If this fails, they will have all these disputes, including any disputes concerning the validity, interpretation and expiry of these Transport Conditions and/or Contract and/or Order, solved by the PERMANENT ARBITRATION COURT at the company ROZHODCOVSKÁ, ARBITRÁŽNA a MEDIAČNÁ, a.s., IČO (Company ID): 35 862 882, with offices in Bratislava,

v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sa, vložka č. 3157/B, ktorý bude rozhodovať v prípade medzinárodnej prepravy podľa pravidiel Dohovoru CMR. DHL a Dopravca sa rozhodnutiu vydanému v rozhodcovskom konaní podriadia s tým, že takéto rozhodnutie bude pre nich konečné a záväzné.

registered with the Commercial Register at the District Court in Bratislava I, section: Sa, insert No. 3157/B., which will in the case of international transport decide according to CMR rules. DHL and the Carrier will obey the decision by the arbiters and this decision will be binding and final for them.

13 Spoločné a záverečné ustanovenia

- 13.1 Oznamovacie a informačné povinnosti Dopravcu a vodičov voči DHL podľa týchto Prepravných podmienok a/alebo Zmluvy realizuje Dopravca a/alebo vodič vo forme stanovenej týmito Prepravnými podmienkami a/alebo Zmluvou na kontaktné údaje pracovníka DHL, ktorý vystavil objednávku na vykonanie jednotlivej prepravy (kontaktné údaje pracovníka DHL sú uvedené v objednávke).
- 13.2 Písomnosti podľa Zmluvy a/alebo týchto Prepravných podmienok sa doručujú výlučne na adresu zmluvnej strany uvedenú v týchto Prepravných podmienok. Pokiaľ sa majú písomnosti doručovať na inú adresu zmluvnej strany, je povinná zmluvná strana, ktorá zmenila adresu uvedenú v týchto Prepravných podmienok o tom bezodkladne upovedomiť písomne druhú zmluvnú stranu. Zmluvné strany sa dohodli, že písomnosti doručované poštou alebo kuriérom na adresu zmluvnej strany sa považujú za riadne doručené dňom prevzatia písomnosti osobou adresáta oprávnenou na prevzatie písomností. Ak písomnosť adresát neprevezme alebo odmietne prevziať, považuje sa písomnosť za riadne doručenú dňom jej vrátenia odosielateľovi.
- 13.3 V prípade porušenia povinností Dopravcu stanovených týmito ZP a/alebo Zmluvou, má DHL právo požadovať zaplatenie zmluvnej pokuty do výšky 200 EUR za každý jednotlivý prípad porušenia povinnosti, pokiaľ nie je v Zmluve alebo týchto Prepravných podmienok stanovená iná výška zmluvnej pokuty. Ustanoveniami týchto Prepravných podmienok o zmluvnej pokute nie je dotknutý nárok poškodeného subjektu na náhradu škody v celom rozsahu.
- 13.4 Ak sa preukáže, že niektoré z ustanovení Prepravných podmienok (alebo jeho časť) je neplatné alebo neúčinné, takáto neplatnosť alebo neúčinnosť nemá za následok neplatnosť alebo neúčinnosť ďalších ustanovení Prepravných podmienok (alebo zostávajúcej časti dotknutého ustanovenia),

13. Final provisions

- 13.1. Reporting and information obligations of the Carrier and drivers toward DHL are proceed under these Transport Conditions and/or place of Carrier and/or a driver in the form prescribed by these Transport Conditions and/or Contracts for contact information DHL's employee has issued an order to perform a single shipment (DHL employee contact details are listed in the order).
- 13.2. The contract parties must send any letters only to the addresses set in these Transport Conditions. If any documents are to be delivered to a different address, the party which changed its address set in these Transport Conditions must without delay inform the other party in writing. The contract parties agreed, that any documents delivered by post or messenger to the address of the contract parties are considered as duly delivered by the day, when they are taken-over by the addressee's staff authorised to take it over. If the addressee does not receive or refuses to take-over a document, the document is considered as delivered by the day, when it has been returned to the sender.
- 13.3. In case of violation of Carrier's duties established by these Transport Conditions and/or Contract, DHL has the right to require payment of penalty up to EUR 200 for each case violation of Carrier's duties, unless the Contract or Transport Conditions provided another level of penalty. Provisions of these Transport Conditions on stipulated damages shall have no effect on the ability of the injured party to claim damages in full.
- 13.4. If any of the provisions of the Transport Conditions (or its part) turns invalid or ineffective, this invalidity or ineffectiveness will not affect the validity or effectiveness of any other provisions of the Transport Conditions (or of the remaining part of the respective provision) or of the Transport Conditions as a whole. In such case the contract parties

alebo samotných Prepravných podmienok. V takomto prípade sa obe zmluvné strany zaväzujú bez zbytočného odkladu nahradiť takéto ustanovenie (jeho časť) novým tak, aby bol zachovaný účel, sledovaný uzavretím Prepravných podmienok a dotknutým ustanovením.

- 13.5 Tieto Prepravné podmienky sú vyhotovené v slovenskom a anglickom jazyku, pričom v prípade nesúlady medzi slovenským a anglickým znením, je rozhodujúce znenie v jazyku slovenskom.
- 13.6 Tieto Prepravné podmienky nadobúdajú platnosť a účinnosť dňom ich podpísania zmluvnými stranami alebo dňom podpísania Zmluvy resp. pristavením vozidla na nákladku podľa dispozície DHL.
- 13.7 Platná je vždy najnovšia verzia Prepravných podmienok, ktorej znenie DHL oznámi Dopravcovi prostredníctvom e-mailu resp. faxom. Dopravca má možnosť novšiu verziu Prepravných podmienok odmietnuť prostredníctvom e-mailu resp. faxom v lehote do 5 dní od odoslania novšej verzie Dopravcovi. Odmietnutie umožňuje DHL odstúpiť od Zmluvy a/alebo Prepravných podmienok.

undertake without delay to replace this provision (or its part) with a new one, so as to maintain the original purpose of the Transport Conditions and of the respective provision.

- 13.5. These Transport Conditions are created in Slovak and English language versions. In case of Slovak and English version discord, the Slovak language version is applicable.
- 13.6. By signing these Transport Conditions and/or the order, the Carrier confirms to have received these Transport Conditions. By the moment of signing of these Transport Conditions, any previous Transport Conditions for Carriers lose their validity and effectiveness, including their attachments.
- 13.7. Valid is always the latest version of Transport Conditions, of version which DHL communicate to Carrier via email or by fax. The carrier has the option to refuse upgrade of Transport Conditions via email or by fax within 5 days after sending an upgraded version to Carrier. The refusal allows withdrawal from Contract and/or Transport Conditions.

V.....,
dňa.....2010

In
on2010

DHL Express (Slovakia), spol. s r.o.

stamp, name in written and signature of the Carrier